

Satzungen

des Böhmischo-mährischen Verbandes
für Hopfen, Malz und Bier.

§ 1.

Zur Durchführung der Aufgaben, die sich durch die Regierungsverordnung vom 14. Februar 1940, Slg. Nr. 79, betreffend die Regelung der Erzeugung und der Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier, die Erzeugung von Biercouleur und Biersirup und des Handels mit diesen Erzeugnissen, in der Fassung der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 18. Dezember 1941, Slg. Nr. 4 vom Jahre 1942, — des weiteren nur „Regierungsverordnung“ — ergeben, wird der „Böhmischo-mährische Verband für Hopfen, Malz und Bier“, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.

§ 2.

Der Sitz des Verbandes ist Prag.

§ 3.

Der Zweck des Verbandes ist im § 4 der Regierungsverordnung festgesetzt.

§ 4.

Das Verwaltungsjahr entspricht dem Kalenderjahr. Das erste Jahr beginnt mit dem Tage, an dem der Verband seine Tätigkeit aufnimmt (§ 12 der Regierungsverordnung).

§ 5.

(1) Anordnungen des Verbandes allgemeiner Art werden im Amtsblatte verlautbart.

(2) Einzelanordnungen sowie Einzelmaßnahmen des Verbandes müssen dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt werden; eine Anordnung, beziehungsweise eine Maßnahme, in der eine Frist festgesetzt wird, ist mittels eingeschriebenen Schreibens zuzustellen.

(3) Die Anordnungen werden vom Vorsitzenden des Vorstandes unterzeichnet.

§ 6.

(1) Mitglieder des Verbandes sind:

A. Hopfenanbauer (Erzeuger);

B. Be- und Verarbeiter:

1. Mälzereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Malz erzeugen, sowie Betriebe, die Malz zu anderen Zwecken als zur Bierherstellung verarbeiten,

Stanovy

českomoravského svazu pro chmel, slad
a pivo.

§ 1.

K provádění úkolů stanovených vládním nařízením ze dne 14. února 1940, č. 79 Sb., o úpravě výroby a zpracování chmele, sladu a piva, o výrobě pivního kuléru a pivního syru a obchodu s těmito výrobky, ve znění vyhlášky ministra zemědělství ze dne 18. prosince 1941, č. 4 z roku 1942 Sb., — dále jen „vládní nařízení“ — zřizuje se „českomoravský svaz pro chmel, slad a pivo“, v dalším textu „Svaz“.

§ 2.

Sídlem Svazu je Praha.

§ 3.

Účel Svazu jest stanoven v § 4 vládního nařízení.

§ 4.

Správní rok shoduje se s rokem kalendářním. První rok počíná dnem, kdy Svaz zahájí svoji činnost (§ 12 vládního nařízení).

§ 5.

(1) Nařízení Svazu všeobecné povahy se uveřejňují v úředním listě.

(2) Nařízení a opatření Svazu, vydaná v jednotlivých případech, musí býti tomu, jehož se týkají, sdělena písemně; nařízení po případě opatření, ve kterém jest stanovena lhůta, musí býti zasláno doporučeným dopisem.

(3) Nařízení podepisuje předseda předsednictva.

§ 6.

Členy Svazu jsou:

A. pěstitelé chmele (výrobci);

B. opracovatelé a zpracovatelé:

1. sladovny, t. j. podniky, které vyrábějí slad po živnostensku, jakož i podniky, které zpracují slad k jiným účelům než k výrobě piva,

Sammlung der Gesetze und Verordnungen des Protektorates Böhmen und Mähren.

Ausgegeben am 9. April 1942.

50. Stück.

Preis: K 2·80.

Sbírka zákonů a nařízení Protektorátu Čechy a Morava.

Vydána dne 9. dubna 1942.

Cena: K 2·80.

Částka 50.

Inhalt: 122. Kundmachung, betreffend die Regelung der Verarbeitung von Kakaobohnen, die Herstellung von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren und des Handels mit diesen Erzeugnissen und mit Kakaobohnen.

Obsah: 122. Vyhláška o úpravě zpracování kakaových bobů, výroby kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva a o obchodu s těmito výrobky a kakaovými boby.

122.

Kundmachung des Ministers für Land- und Forstwirtschaft vom 5. März 1942,

betreffend die Regelung der Verarbeitung von Kakaobohnen, die Herstellung von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren und des Handels mit diesen Erzeugnissen und mit Kakaobohnen.

Der Minister für Land- und Forstwirtschaft verlautbart auf Grund des § 11 der Regierungsverordnung vom 18. September 1939, Slg. Nr. 206, betreffend die Ermächtigung des Ministeriums für Landwirtschaft zur Regelung des Wirtschaftens mit gewissen Lebens- und Futtermitteln, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 21. November 1940, Slg. Nr. 414, und auf Grund der §§ 4 und 5 der Regierungsverordnung vom 7. August 1940, Slg. Nr. 270, über die Zuständigkeit des Ministeriums für Landwirtschaft:

§ 1.

(1) Die Verarbeitung von Kakaobohnen, die Herstellung von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren (im weiteren „Süßwaren“ genannt) und der Handel mit diesen Erzeugnissen und mit Kakaobohnen werden nach den weiter angeführten Bestimmungen geregelt.

(2) Im Sinne dieser Kundmachung sind:

- a) Kakaobohnen: getrocknete oder fermentierte sowie geröstete Samen des Kakaobaumes, auch Kakaobruch und Kakaobabfälle;

Vyhláška ministra zemědělství a lesnictví ze dne 5. března 1942

o úpravě zpracování kakaových bobů, výroby kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva a o obchodu s těmito výrobky a kakaovými boby.

Ministr zemědělství a lesnictví vyhláší podle § 11 vládního nařízení ze dne 18. září 1939, č. 206 Sb., kterým se zmocňuje ministerstvo zemědělství k úpravě hospodaření některými potravinami a krmivy, ve znění vládního nařízení ze dne 21. listopadu 1940, č. 414 Sb., a podle §§ 4 a 5 vládního nařízení ze dne 7. srpna 1940, č. 270 Sb., o příslušnosti ministerstva zemědělství:

§ 1.

(1) Zpracování kakaových bobů, výroba kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva (v dalším „cukroví“) a obchod s těmito výrobky jakož i s kakaovými boby se upravuje podle ustanovení dále uvedených.

(2) Podle této vyhlášky jsou:

- a) kakaovými boby: sušená nebo fermentovaná jakož i pražená semena kakaovníku, též kakaové zlomky a odpadky;

b) Kakaoerzeugnisse:

Kakaomasse, Tunkmasse, Schokoladenmasse, Kakaobutter (Kakaofett), Kakaopulver und alle ganz oder teilweise aus diesen hergestellten Halbfabrikate und Süßwarenfertigerzeugnisse;

c) Zuckerwaren:

alle Arten von Bonbons (Kanditen), massiv und gefüllt, Drops, Hart- und Weichkaramellen, Zuckerdragées, Fondants, Gelatine- und Gummizuckerwaren, Lakritzen, Komprimate, Schaumzuckerwaren, Kokos- und orientalische Zuckerwaren, gebrannte Mandeln und Nüsse, Krokant, Nougatmassen, Marzipanmassen, Persipanmassen und daraus hergestellte Waren, Hack- und Hobelfabrikate aus Mandeln, Nuß-, Erdnuß-, Aprikosen- und ähnlichen Kernen, Agar-Agar-Waren, Fruchtpasten, Fruchtkrem, Fruchtgeleewaren und kandierte Früchte, soweit sie nach der Verkehrsanschauung als Zuckerwaren angesehen werden, Zuckerwaren aus Stärkezucker, Brausebonbons und -pulver, Speiseeis und Speiseeispulver, Kunsthonig, ferner ähnliche Erzeugnisse;

d) Dauerbackwaren:

Zwieback, Keks, Biskuit, Biskottengebäck, Lebkuchen, Pfefferkuchen-erzeugnisse, Oblatenwaren, Waffeln und ähnliche Erzeugnisse.

§ 2.

(1) Zur Durchführung der sich aus dieser Kundmachung ergebenden Aufgaben wird der „Böhmisch-Mährische Verband für Kakao, Zuckerwaren und Dauerbackwaren“, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.

(2) Dem Verbande gehören als Mitglieder an:

a) Hersteller:

Unternehmungen, die gewerbsmäßig Kakaoerzeugnisse, Zuckerwaren und Dauerbackwaren herstellen,

b) Händler:

Unternehmungen, die gewerbsmäßig mit Kakaobohnen, Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren Handel treiben oder ihren An- und Verkauf vermitteln (Kommissionäre, Agenten u. dgl.); hierher gehören auch Halter gewerbsmäßig betriebener Lagerhäuser, soweit sie die im § 1 genannten Waren lagern.

b) kakaovými výrobky:

kakaová hmota, máčecí hmota, čokoládová hmota, kakaové máslo (kakaový tuk), kakaový prášek a všechny polotovary a hotové cukroví z nich zcela nebo zčásti vyrobené;

c) cukrovinkami:

všechny druhy bonbonů (kanditů), neplněné i plněné, drops, tvrdé a měkké karamely, cukrové dražé, fondantové zboží, želatinové a gumové cukrovinky, lékořicové zboží, komprimáty, pěnové cukrovinky, kokosové a orientální cukrovinky, pražené mandle a oříšky, krokant, nugátové, marcipánové a perzipánové hmoty a zboží z nich vyrobené, sekané a strouhané výrobky z mandlí, ořechových a oříškových, podzemnicových, meruňkových a podobných jader, zboží agarové, ovocné pasty, ovocný krém, ovocné želé a cukrované plody, pokud se považují podle obchodního nazírání za cukrovinky, cukrovinky z cukru škrobového, šumivé bonbony a prášky, zmrzlina a zmrzlinové prášky, umělý med, dále podobné výrobky;

d) trvanlivým pečivem:

suchary, keksy, biskvity, pečivo piškotové, perník, perníkové výrobky, oplatkové zboží, vafle a podobné výrobky.

§ 2.

(1) K provádění úkolů z této vyhlášky vyplývajících zřizuje se „Českomoravský svaz pro kakao, cukrovinky a trvanlivé pečivo“, v dalším textu „Svaz“.

(2) Členy Svazu jsou:

a) výrobci:

podniky, které po živnostensku vyrábějí kakaové výrobky, cukrovinky a trvanlivé pečivo;

b) obchodníci:

podniky, které obchodují po živnostensku s kakaovými boby, kakaovými výrobky, cukrovinkami a trvanlivým pečivem nebo zprostředkují jejich nákup a prodej (komisionáři, agenti a pod.); sem náleží také držitelé skladišť, provozovaných po živnostensku, pokud uskládají zboží jmenované v § 1.

(3) Mitglieder des Verbandes werden ferner Personen und Unternehmungen, die nach dem Tage des Inkrafttretens dieser Kundmachung eine der im Absatz 2 angeführten Tätigkeiten beginnen oder diese Tätigkeit nach vorhergegangener Einstellung wieder aufnehmen, und zwar mit dem Tage des Beginnes oder der Wiederaufnahme der Tätigkeit (§ 6).

(4) Die Mitgliedschaft endet, wenn die Unternehmung dauernd stillgelegt und die Stilllegung dem Verbandsangezeigte wird. Dauert die Stilllegung länger als ein Jahr, so kann die Beendigung der Mitgliedschaft auch dann angenommen werden, wenn keine Anzeige erstattet ist.

§ 3.

Der Verband ist eine öffentlichrechtliche Körperschaft; seine Satzungen bilden einen Bestandteil dieser Kundmachung. Der Verband darf weder geschäftliche Unternehmungen betreiben, noch sich daran beteiligen.

§ 4.

(1) Dem Verbandsobliegen unter Wahrung der Belange der Gesamtwirtschaft und des Gemeinwohles die Regelung der Herstellung, der Be- und Verarbeitung, des Absatzes von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren sowie des Handels mit Kakaobohnen und die Versorgung der Bevölkerung mit Süßwaren. Zur Erfüllung dieser Aufgaben hat der Verband alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Verband kann insbesondere:

- a) die Erfassung, Ablieferung, den Aufkauf und die Verteilung von Kakaobohnen regeln,
- b) die Herstellung, Be- und Verarbeitung, den Absatz und die Verteilung von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren regeln,
- c) die Zuteilung der Rohstoffe und Halbfertigwaren zur Herstellung von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren regeln,
- d) mit Genehmigung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft bestimmen, welche ähnliche Erzeugnisse als Zucker- oder Dauerbackwaren im Sinne des § 1, Abs. 2, lit. c) und d), anzusehen sind,
- e) Vorschriften über die Qualität der im § 1 angeführten Waren und Vorschriften über die Prüfung der Qualität erlassen,
- f) Vorschriften über Sortierung, Lage-

(3) Členy Svazu se stávají dále osoby a podniky, které po dni účinnosti této vyhlášky započnou některou činnost uvedenou v odstavci 2 nebo tuto činnost po předcházejícím zastavení opět zahájí, a to dnem započetí nebo znovuzahájení činnosti (§ 6).

(4) Členství končí, byl-li podnik trvale zastaven a bylo-li zastavení hlášeno Svazu. Trvá-li zastavení déle než jeden rok, může se míti za to, že členství také skončilo, i když oznámení nebylo učiněno.

§ 3.

Svaz je veřejnoprávní korporací; jeho statuty tvoří součást této vyhlášky. Svaz nesmí provozovati obchody, ani se na nich účastniti.

§ 4.

(1) Svazu přísluší, aby šetře zájmů celkového hospodářství a obecného blaha řídil výrobu, opracování a zpracování, odbyt kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva, jakož i obchod s kakaovými boby a zásobování obyvatelstva cukrovím. Ke splnění těchto úkolů učiní Svaz všechna potřebná opatření. Svaz může zejména:

- a) řídit podchycení, dodávku, výkup a rozdělování kakaových bobů,
- b) řídit výrobu, opracování a zpracování, odbyt a rozdělování kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva,
- c) řídit přidělování surovin a polotovarů k výrobě kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva,
- d) určit se schválením ministerstva zemědělství a lesnictví, které podobné výrobky se mají pokládati za cukrovinky a trvanlivé pečivo podle § 1, odst. 2, písm. c) a d),
- e) vydávati předpisy o jakosti zboží uvedeného v § 1 a předpisy o zkoušení jakosti,
- f) vydávati předpisy o třídění, skladování,

- rung, Verladung, Verpackung, Lieferung, Versand und Kennzeichnung erlassen,
- g) den Ausnutzungsgrad und den Arbeitsumfang der im § 2, Abs. 2, lit. a) und b), angeführten Unternehmungen regeln,
 - h) den Mitgliedern Lieferungs-, Bezugs-, Be- und Verarbeitungs- und Einlagepflichten auferlegen,
 - i) unbeschadet der Zuständigkeit der Böhmischemährischen Ein- und Ausfuhrstelle für Erzeugnisse der Ernährungs- und Landwirtschaft bei der Ein- und Ausfuhr der im § 1 genannten Waren beteiligt werden,
 - j) Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftlichkeit der Mitgliedsunternehmungen und zur Ordnung ihres Wettbewerbs treffen,
 - k) bestimmen, daß bei Unternehmungen gemäß § 2, Abs. 2, Erweiterungen der Unternehmungen oder Vergrößerungen ihrer Leistungsfähigkeit, Umstellungen, durch die die Erzeugung, Herstellung oder Verteilung wesentlich beeinflusst werden, sowie Verkäufe, Verpachtungen und Verlegungen von seiner Genehmigung abhängig sind,
 - l) die Herstellung in den im § 2, Abs. 2, lit. a), angeführten Unternehmungen auf bestimmte Erzeugnisse ganz oder teilweise beschränken und volkswirtschaftlich unnötige Unternehmungen (§ 2, Abs. 2) teilweise oder ganz, vorübergehend oder dauernd stilllegen,
 - m) aus volkswirtschaftlichen Gründen die Errichtung neuer im § 2, Abs. 2, angeführter Unternehmungen fördern und bereits bestehende Unternehmungen zusammenschließen,
 - n) Ausgleichsabgaben festsetzen,
 - o) zur Deckung des mit seiner Tätigkeit verbundenen Aufwandes Beiträge einheben und für die Benutzung von Einrichtungen des Verbandes Gebühren festsetzen,
 - p) gegen Mitgliedsunternehmungen, die gegen Bestimmungen dieser Kundmachung, der Satzungen oder der auf Grund derselben erlassenen Anordnungen des Verbandes verstoßen, Ordnungsstrafen bis zu 1.000.000 K im Einzelfalle festsetzen.
- (2) Anordnungen allgemeiner Art nach Absatz 1, lit. h), j), k), l), m), n) und o), bedürfen der Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft.
- nakládání, balení, dodávání, zasílání a označování,
- g) upravovati stupeň využití a pracovní rozsah podniků v § 2, odst. 2, písm. a) a b) uvedených,
 - h) ukládati členstvu povinnosti dodávkové, odběrní a povinnosti týkající se opracování, zpracování a uskladňování,
 - i) spolupůsobiti při dovozu a vývozu zboží uvedeného v § 1 bez újmy příslušnosti Českomoravské úřadovny pro dovoz a vývoz výrobků hospodářství vyživovacího a zemědělského,
 - j) činiti opatření k podpoře hospodářného vedení členských podniků a k úpravě jejich soutěže,
 - k) určovati, že u podniků uvedených v § 2, odst. 2, rozšíření podniků nebo zvětšení jejich výkonnosti, změny, jež mají podstatný vliv na výrobu, získávání nebo prodej, jakož i prodeje, pronájmy a přeložení jsou závislé na jeho schválení,
 - l) omeziti zcela nebo částečně výrobu v podnicích, uvedených v § 2, odst. 2, písm. a) na určité výrobky a zastaviti podniky (§ 2, odst. 2), částečně nebo zcela, dočasně nebo trvale, nejsou-li národohospodářsky nutné,
 - m) podporovati z důvodů národohospodářských zřizování nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2 a slučovati podniky již stávající,
 - n) stanoviti vyrovnávací příspěvky,
 - o) vybírati příspěvky k úhradě výdajů vzniklých jeho činnostmi a stanoviti poplatky za používání zařízení Svazu,
 - p) ukládati členským podnikům, které porušují ustanovení této vyhlášky, stanov nebo na základě jich vydaných nařízení Svazu, v jednotlivých případech pořádkové pokuty až do 1.000.000 K.
- (2) Nařízení všeobecné povahy uvedená v odstavci 1, písm. h), j), k), l), m), n) a o) vyžadují souhlasu ministerstva zemědělství a lesnictví.

§ 5.

Die im Geschäftsbereich des Verbandes in Betracht kommenden Preise für Waren und Leistungen aller Art sowie Entgelte bestimmt die Oberste Preisbehörde nach den Vorschriften der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, falls nicht der Verband gemäß § 4, Abs. 2, der angeführten Verordnung zur Festsetzung von Preisen ermächtigt wird.

§ 6.

Die Neuerrichtung von im § 2, Abs. 2, angeführten Unternehmungen sowie die Wiederaufnahme einer zeitweise oder dauernd stillgelegten Unternehmung bedürfen der Genehmigung des Verbandes. Im Falle eines volkswirtschaftlichen Bedürfnisses muß die Genehmigung erteilt werden; sie soll erteilt werden, wenn eine Gefährdung bestehender Unternehmungen oder eine Übersetzung des Gewerbebezuges nicht zu befürchten ist.

§ 7.

(1) Erleidet eine Unternehmung, die in Betrieb ist, durch die nach § 4, Abs. 1, lit. 1), getroffenen Maßnahmen einen schweren wirtschaftlichen Schaden, so muß ihr vom Verband eine angemessene Entschädigung (kein Schadenersatz gemäß dem Begriff der Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches und des Handelsgesetzbuches) gewährt werden. Darüber, ob ein solcher Schaden entstanden ist, und über die Höhe der Entschädigung sowie deren Verteilung entscheidet, falls kein Einvernehmen erzielt wird, das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft nach Anhörung des Verbandes.

(2) Ein Anspruch auf Entschädigung besteht nicht

- a) für wirtschaftliche Nachteile, die durch allgemeine Anordnungen gemäß § 4, Abs. 1, lit. 1), entstehen,
- b) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß durch eine Maßnahme Unternehmungen eingeschränkt oder stillgelegt werden, die nach dem 29. September 1939 ohne Genehmigung der Bezirksbehörde begonnen worden sind,
- c) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß die Fortführung einer Unternehmung auf Grund des § 8 untersagt wird,
- d) in dem Umfange, in dem eine Schädigung

§ 5.

Ceny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty spadající do působnosti Svazu upravené nejvyšší úřad cenový podle ustanovení vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., nebude-li Svaz podle § 4, odst. 2 jmenového nařízení zmocněn ke stanovení cen.

§ 6.

Zřízení nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, jakož i opětné uvedení do provozu takového podniku, jehož činnost nebyla jen přechodně zastavena, vyžaduje schválení Svazu. V případě národohospodářské potřeby musí být schválení uděleno; schválení má být uděleno, není-li třeba se obávat ohrožení dosavadních podniků nebo přeplnění živnostenského odvětví.

§ 7.

(1) Utrpí-li podnik, který je v chodu, opatřením podle § 4, odst. 1, písm. 1) těžkou hospodářskou škodu, musí mu Svaz poskytnouti přiměřené odškodnění (nikoliv náhrada škody podle pojmů ustanovení obecného občanského zákona a obchodního zákona). O tom, vznikla-li taková škoda, a o výši náhrady, jakož i o jejím rozdělení rozhodne, nedojde-li k dohodě, ministerstvo zemědělství a lesnictví po slyšení Svazu.

(2) Nárok na odškodnění není

- a) za hospodářské újmy, jež vznikají všeobecnými nařízeními podle § 4, odst. 1, písm. 1),
- b) za poškození, jež vznikají tím, že nějakým opatřením došlo k omezení nebo k zastavení podniků, které vznikly bez schválení okresního úřadu po 29. září 1939,
- c) za poškození, jež vznikají tím, že bylo zakázáno další vedení podniku podle § 8,
- d) v tom rozsahu, bylo-li poškození spolu-

gung durch ein unwirtschaftliches oder unzuverlässiges Verhalten des Betroffenen mitverursacht worden ist.

(3) Die gewährte Entschädigung kann der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft ganz oder teilweise auf die Mitglieder umlegen, die aus der betreffenden Maßnahme einen Vorteil haben, und zwar nach dem Maße ihres Vorteiles.

§ 8.

(1) Der Verband kann Unternehmungen der Hersteller- und Händlergruppe die Fortführung der Unternehmung vorübergehend oder dauernd untersagen, wenn der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung die für die Führung des Betriebes erforderliche Zuverlässigkeit nicht besitzt. Ein Mangel der erforderlichen Zuverlässigkeit darf nur angenommen werden, wenn

- a) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen die Vorschriften dieser Kundmachung oder einer auf Grund derselben ergangenen Maßnahme rechtskräftig verurteilt, oder der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen eine Anordnung über Preise oder Preisspannen, gegen eine Regelung des Arbeitsumfanges oder des Ausnutzungsgrades von Betrieben, gegen Wettbewerbsregelungen, Lieferungs- oder Verteilungsvorschriften bestraft und
- b) der Betrieb darauf von dem Verband verwarnet worden ist sowie
- c) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung danach innerhalb einer Frist von zwei Jahren einen erneuten vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoß gegen Bestimmungen der genannten Art begangen hat.

(2) Gegen die Untersagung steht dem Betroffenen das Rechtsmittel der Beschwerde beim Beschwerdeausschuß (§ 19) zu.

(3) Die Wiederaufnahme eines Betriebes, dessen Fortführung nach Absatz 1 dauernd untersagt worden ist, bedarf der Genehmigung gemäß § 6.

§ 9.

Zur Deckung der Verwaltungskosten und sonstiger Aufwendungen, die mit der Tätig-

zaviněno nehospodárným nebo nespolehlivým chováním postiženého.

(3) Poskytnuté odškodnění může Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství a lesnictví rozvrhnouti zcela nebo zčásti na členy, kteří mají z opatření, o něž jde, prospěch, a to podle míry jejich prospěchu.

§ 8.

(1) Svaz může dočasně nebo trvale zakázati další vedení podniků skupiny výrobců a obchodníků, nemá-li vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku žádoucí spolehlivost. Za nedostatek žádoucí spolehlivosti smí býti považováno jen,

- a) když vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl pravoplatně odsouzen pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti předpisům této vyhlášky anebo na základě ní vydaného opatření, anebo vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl potrestán pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti nařízením o cenách nebo cenovém rozpětí, proti úpravě pracovního rozsahu a stupně využití podniků, proti úpravě soutěže, proti předpisům o dodávce nebo rozdělování, a
- b) dal-li Svaz podniku v tom směru výstrahu, jakož i
- c) spáchal-li na to vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku ve dvou letech úmyslně nebo z hrubé nedbalosti nový přestupek proti ustanovením jmenovaného druhu.

(2) Proti zákazu má postižený opravný prostředek stížnosti u stížnostního výboru (§ 19).

(3) Opětne uvedení do provozu podniku, jehož další vedení bylo podle odstavce 1 trvale zakázáno, vyžaduje schválení podle § 6.

§ 9.

K úhradě správních výdajů a ostatních nákladů, spojených s činností Svazu, jakož i vý-

keit des Verbandes verbunden sind, sowie der Ausgaben nach § 7 wird der Verband von seinen Mitgliedern Beiträge sowie Gebühren für besondere Leistungen und Ausgleichs-abgaben einheben.

§ 10.

(1) Der Verband kann seinen Mitgliedern wegen Verletzung der Vorschriften dieser Kundmachung, der Satzungen und der auf Grund derselben erlassenen Anordnungen des Verbandes Ordnungsstrafen im Einzelfalle bis zum Betrage von 1.000.000 K auferlegen. Die Ordnungsstrafen bilden eine Einnahme des Verbandes.

(2) Nicht rechtzeitig bezahlte Beiträge, Umlagen (§ 7, Abs. 3), Gebühren, Ausgleichs-abgaben und Ordnungsstrafen können auf Antrag des Verbandes auf Grund eines von ihm hinsichtlich der Vollstreckbarkeit bestätigten Rückstandsausweises oder Erkenntnisses über die Auferlegung einer Ordnungs-strafe durch politische Exekution eingetrieben werden.

§ 11.

(1) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, die vom Verbands vorgeschriebenen Aufzeichnungen zu führen.

(2) Der Verband überwacht durch seine Kontrollorgane die Einhaltung der Bestimmungen dieser Kundmachung, der Satzungen und der auf Grund derselben erlassenen Anordnungen. Kontrollorgane können bloß eigenberechtigte, verlässliche und vertrauenswürdige Personen sein, die keine Ausländer sind. Diese Personen müssen beim Ministerium für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis ablegen, daß sie die Überwachung nach bestem Wissen und Gewissen ausüben werden. Bei der Durchführung der ihnen durch diese Kundmachung anvertrauten Aufgaben sind die Kontrollorgane des Verbandes, insoweit es sich um ihren strafrechtlichen Schutz handelt, den öffentlichen Organen gleichgestellt. Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft bestätigt die Ablegung des Gelöbnisses auf der den Kontrollorganen vom Verbands ausgestellten Legitimation. Die Kontrollorgane sind verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit zu wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Die Verschwiegenheit ist selbst nach dem Ausscheiden aus den Diensten des Verbandes zu wahren.

(3) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, den gehörig legitimierten Kontroll-

dajů podle § 7 vybírá Svaz od svých členů příspěvky, jakož i dávky za zvláštní úkony a vyrovnávací příspěvky.

§ 10.

(1) Svaz může svým členům ukládati pořádkové pokuty pro porušení ustanovení této vyhlášky, stanov a nařízení Svazu na jich základě vydaných, v jednotlivých případech až do částky 1.000.000 K. Pořádkové pokuty jsou příjmem Svazu.

(2) Včas nezaplacené příspěvky, rozvržené částky (§ 7, odst. 3), dávky, vyrovnávací příspěvky a pořádkové pokuty mohou na návrh Svazu býti vymáhány politickou exekucí na základě výkazu nedoplatků nebo nálezu o uložení pořádkové pokuty, jím co do vykonatelnosti potvrzeného.

§ 11.

(1) Členové Svazu jsou povinni vésti záznamy a podávati hlášení předepsané Svazem.

(2) Svaz dozírá svými kontrolními orgány na dodržování ustanovení této vyhlášky, stanov a nařízení na jich základě vydaných. Kontrolními orgány mohou býti pouze osoby svéprávné, spolehlivé a důvěryhodné, jež nejsou cizinci. Tyto osoby musí složit u ministerstva zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati dozor podle nejlepšího vědomí a svědomí. Při výkonu úkolů jim touto vyhláškou svěřených jsou kontrolní orgány Svazu, pokud jde o jejich trestněprávní ochranu, postaveni na roveň veřejným orgánům. Ministerstvo zemědělství a lesnictví potvrdí složení slibu na legitimaci, kterou vydá Svaz kontrolním orgánům. Kontrolní orgány jsou povinni zachovávat mlčenlivost o zařízeních a obchodních poměrech, o nichž nabyli vědomosti při výkonu své funkce, a zdržeti se jakéhokoliv zhodnocení obchodního tajemství. Tuto povinnost mlčenlivosti nutno zachovávat i po vystoupení ze služeb Svazu.

(3) Členové Svazu jsou povinni dovoliti kontrolním orgánům, kteří se řádně legiti-

organen die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, ihnen die geforderten Aufklärungen zu geben und das Betreten der Handels-, Betriebs- und Lagerräume gemäß § 9 des Verfassungsgesetzes vom 9. April 1920, Slg. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu gestatten, wobei die Bestimmungen der §§ 8 und 10 des angeführten Gesetzes zu beachten sind.

§ 12.

Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft bestimmt den Tag der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes und verlautbart ihn im Amtsblatt.

§ 13.

Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft führt die Aufsicht über den Verband.

§ 14.

Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft hat das Recht, den Verband einer Revision durch seine Organe zu unterziehen.

§ 15.

Die gemäß dieser Kundmachung und den auf Grund derselben erlassenen Vorschriften auferlegten Pflichten begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz aus der Protektorkasse.

§ 16.

Die Behörden und Gemeinden sind verpflichtet, bei der Durchführung dieser Kundmachung mitzuwirken.

§ 17.

Rechtsgeschäfte, die den Bestimmungen dieser Kundmachung widersprechen, sind unwirksam.

§ 18.

(1) Die Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 168, über den organischen Aufbau der Wirtschaft bleiben unberührt.

(2) Unberührt bleiben auch die Bestimmungen der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 8. Februar 1941, Slg. Nr. 55, über die Bewirtschaftung von Kunsthonig.

§ 19.

Die Mitglieder des Verbandes können gegen Einzelanordnungen oder Einzelmaßnahmen des Verbandes innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung beim Beschwerdeausschuß Beschwerde einlegen. Der Beschwerdeausschuß besteht aus drei Mitglie-

muji, nahlížeti do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, dáti jim žádaná vysvětlení a povoliti jim vstup do obchodních, provozovacích a skladištních místností podle § 9 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 Sb., o ochraně svobody osobní, domovní a tajemství listovního, při čemž jest šetřiti ustanovení §§ 8 a 10 uvedeného zákona.

§ 12.

Ministerstvo zemědělství a lesnictví určí den zahájení činnosti Svazu a vyhlásí jej v úředním listě.

§ 13.

Dozor nad Svazem vykonává ministerstvo zemědělství a lesnictví.

§ 14.

Ministerstvo zemědělství a lesnictví má právo podrobiti Svaz revisi svými vlastními orgány.

§ 15.

Povinnosti uložené podle této vyhlášky a předpisů podle ní vydaných nezakládají nároku na náhradu škody z pokladny Protektorátu.

§ 16.

Úřady a obce jsou povinny spolupůsobiti při provádění této vyhlášky.

§ 17.

Právní jednání, která se přiči ustanovením této vyhlášky, jsou bezúčinná.

§ 18.

(1) Ustanovení vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 168 Sb., o organické výstavbě hospodářství, zůstávají nedotčena.

(2) Nedotčena rovněž zůstávají ustanovení vyhlášky ministra zemědělství ze dne 8. února 1941, č. 55 Sb., o hospodaření umělým medem.

§ 19.

Členové Svazu mohou proti nařízením nebo opatřením Svazu, vydaným v jednotlivých případech, podati stížnost ke stížnostnímu výboru, a to do 15 dnů ode dne doručení. Stížnostní výbor se skládá ze tří členů, které jmenuje ministr zemědělství a lesnictví. Stejným

dern, die der Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt. In gleicher Weise werden ihre Ersatzmänner berufen. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist endgültig.

§ 20.

Einzelheiten über das Verfahren vor dem Beschwerdeausschuß (§ 19) bestimmt die Geschäftsordnung, die vom Ministerium für Landwirtschaft erlassen und im Amtsblatte vom 13. Juni 1941, Nr. 137, verlautbart wurde.

§ 21.

(1) Übertretungen dieser Verordnung und ihrer Durchführungsvorschriften werden, falls es sich nicht um eine gerichtlich strafbare Handlung handelt, von der Bezirksbehörde mit einer Geldbuße bis zu 500.000 K oder mit Arrest bis zu 6 Monaten oder mit beiden Strafen zugleich bestraft. Wurde eine Geldbuße auferlegt, so ist für den Fall ihrer Uneinbringlichkeit gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens im Rahmen des Freiheitsstrafensatzes aufzuerlegen. Wurde neben der Geldbuße eine Freiheitsstrafe auferlegt, so darf die Freiheitsstrafe zusammen mit der Ersatz-Arreststrafe den Höchstsatz der Freiheitsstrafe nicht überschreiten.

(2) Die erkennende Behörde kann alle Erzeugnisse als verfallen erklären, die bei der den Tatbestand der Straftat begründenden Handlung benützt wurden oder benützt werden sollten.

§ 22.

Mit dem Tage der Aufnahme seiner Tätigkeit übernimmt der Verband alle Rechte und Pflichten des Gemeinsamen Ausschusses für die Bewirtschaftung von Kakaobohnen, Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Fein Gebäck gemäß der Kundmachung des Vorsitzenden der Regierung vom 19. Oktober 1939, Slg. Nr. 277, betreffend die Regelung der Bewirtschaftung von Kakaobohnen, Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Fein Gebäck. Gleichzeitig hört der Gemeinsame Ausschuß auf zu existieren; seine Verfügungen und Anordnungen bleiben in Kraft, sofern sie nicht den Bestimmungen dieser Kundmachung widersprechen.

§ 23.

Diese Kundmachung tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Kraft.

Hrubý m. p.

způsobem se povolávají jejich náhradníci. Rozhodnutí stížnostního výboru jest konečné.

§ 20.

Podrobnosti o řízení před stížnostním výborem (§ 19) stanoví jednací řád, který ministerstvo zemědělství vydalo a vyhlásilo v Úředním listě ze dne 13. června 1941, č. 137.

§ 21.

(1) Přestupky této vyhlášky a jejich prováděcích předpisů trestá, nejde-li o čin trestný soudně, okresní úřad pokutou do 500.000 K nebo vězením do 6 měsíců nebo oběma těmito tresty. Byla-li uložena pokuta, budiž pro případ její nedobytnosti zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění v mezích sazby trestu na svobodě. Byl-li vedle pokuty uložen trest na svobodě, nesmí trest na svobodě spolu s náhradním trestem vězení přesahovati nejvyšší mez sazby trestu na svobodě.

(2) Úřad, který vydá nález, může prohlásiti za propadlé všechny výrobky, jichž bylo nebo mělo býti použito při jednání, zakládajícím skutkovou podstatu trestného činu.

§ 22.

Dnem zahájení činnosti Svazu přejímá Svaz veškerá práva a závazky Společného výboru pro hospodaření kakaovými boby, kakaovými výrobky, cukrovinkami a jemným pečivem, zřízeného podle vyhlášky předsedy vlády ze dne 19. října 1939, č. 277 Sb., o úpravě hospodaření kakaovými boby, kakaovými výrobky, cukrovinkami a jemným pečivem. Zároveň přestává Společný výbor působiti; jeho opatření a nařízení zůstávají v platnosti, pokud neodporují ustanovením této vyhlášky.

§ 23.

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Hrubý v. r.

Zuckerwaren und Dauerbackwaren Handel treiben oder ihren An- und Verkauf vermitteln (Kommissionäre, Agenten u. dgl.); hierher gehören auch Halter gewerbsmäßig betriebener Lagerhäuser, soweit sie die im § 1 genannten Waren lagern.

(2) Die im Absatz 1 angeführten Mitglieder sind verpflichtet, dem Verbands ihre Unternehmung in der vom Verbands vorgeschriebenen Weise anzuzeigen.

§ 7.

(1) Die Mitglieder sind verpflichtet, nach besten Kräften bei der Erfüllung der Aufgaben des Verbandes mitzuwirken. Sie haben insbesondere:

- a) die von den Organen des Verbandes im Rahmen der Kundmachung und dieser Satzungen getroffenen Anordnungen und Maßnahmen zu beachten und zu befolgen,
- b) auf Verlangen der Kontrollorgane des Verbandes diesen jederzeit Aufklärungen über ihre Unternehmungen und Verhältnisse, insbesondere über die von ihnen erwarteten und tatsächlich durchgeführten Umsätze und über die in den Verkehr gebrachten Mengen von Waren sowie über die sonstige Leistungsfähigkeit ihrer Unternehmungen und ihre Lagerbestände zu geben,
- c) den Kontrollorganen des Verbandes die Besichtigung und Prüfung ihrer Unternehmungen sowie die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und in sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, soweit dies zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes erforderlich ist.

(2) Zu Kontrollorganen (§ 11, Abs. 2, der Kundmachung) dürfen nur Funktionäre und Angestellte des Verbandes, keinesfalls Mitglieder und deren Angestellte bestellt werden. In Ausnahmefällen können auch Vorstandsmitglieder oder andere Personen, sofern sie nicht Verbandsmitglieder oder deren Angestellte sind, mit der Durchführung von Kontrollen beauftragt werden.

§ 8.

Verwaltungsorgane des Verbandes sind:

- a) der Vorstand,
- b) der Verwaltungsrat,
- c) die Rechnungsrevisoren.

robky, cukrovinkami a trvanlivým pečivem nebo zprostředkují jejich nákup a prodej (komisionáři, agenti a pod.); sem náležejí také držitelé skladů provozovaných po živnostensku, pokud uskladňují zboží jmenované v § 1.

(2) Členové uvedení v odstavci 1 jsou povinni oznámiti Svazu svůj podnik způsobem, který Svaz předepíše.

§ 7.

(1) Členové jsou povinni napomáhati ze všech sil ke splnění úkolů Svazu. Mají zejména

- a) šetřiti nařízení a opatření vydaných orgány Svazu v mezích vyhlášky a těchto stanov a jich uposlechnouti,
- b) na požádání kontrolních orgánů Svazu dáti jim kdykoli vysvětlení o svém podniku a poměrech, zejména o obratech jimi očekávaných a skutečně provedených, nebo o množství zboží uvedeného do oběhu, jakož i o jiné výkonnosti svého podniku a o stavu svých zásob,
- c) dovoliti kontrolním orgánům Svazu shlednutí a vyšetření svých podniků, jakož i nahlédnutí do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, pokud je toho ke splnění úkolů Svazu zapotřebí.

(2) Kontrolními orgány (§ 11, odst. 2 vyhlášky) smejí býti ustanoveni pouze funkcionáři a zaměstnanci Svazu, nikoli členové a jejich zaměstnanci. Ve výjimečných případech mohou býti pověřeni provedením kontroly též členové předsednictva nebo i jiné osoby, pokud nejsou členy Svazu nebo jejich zaměstnanci.

§ 8.

Správními orgány Svazu jsou:

- a) předsednictvo,
- b) správní rada,
- c) revisoři účtů.

§ 9.

(1) Der Vorstand wird vom Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt; er besteht aus dem Vorsitzenden und vier Vorsitzenden-Stellvertretern.

(2) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft kann die Mitglieder des Vorstandes jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen oder wenn bei ihnen die im § 12 angeführten Tatsachen eintreten.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes legen in die Hand des Ministers für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis ab, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, über alle Umstände, die bei der Ausübung ihrer Funktion zu ihrer Kenntnis gelangt sind, Verschwiegenheit wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

§ 10.

(1) Der Vorstand leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes, trifft alle zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes gemäß der Kundmachung und den Bestimmungen dieser Satzungen erforderlichen Anordnungen und Maßnahmen und beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates und der Fachausschüsse ein, in denen der Vorsitzende des Vorstandes den Vorsitz führt. Der Vorsitzende vertritt den Verband gerichtlich und außergerichtlich.

(2) Der Vorsitzende beauftragt im Falle seiner Verhinderung einen der Vorsitzenden-Stellvertreter mit seiner Vertretung.

(3) Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung auszuarbeiten, durch die der Geschäftsgang des Verbandes geregelt wird. Der Verwaltungsrat genehmigt die Geschäftsordnung des Verbandes.

(4) Vor Erlassung von Anordnungen allgemeiner Art von besonderer Wichtigkeit muß der Vorstand den Verwaltungsrat hören, mit Ausnahme jener Anordnungen, die auf Weisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft erlassen werden. Der Verwaltungsrat ist auch dann zu hören, wenn es sich um die Gewährung einer Entschädigung an eine wirtschaftlich schwer geschädigte Unternehmung im Sinne des § 7 der Kundmachung handelt.

~ § 11.

(1) Der Verwaltungsrat setzt sich aus 15 Mitgliedern und 15 Ersatzmännern zusammen.

§ 9.

(1) Předsednictvo jmenuje ministr zemědělství a lesnictví; sestává z předsedy a čtyř místopředsedů.

(2) Ministr zemědělství a lesnictví může kdykoli členy předsednictva odvolati, zejména jestliže neplní povinnosti jim uložené anebo je porušují, nebo nastanou-li u nich skutečnosti uvedené v § 12.

(3) Členové předsednictva složí do rukou ministra zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

§ 10.

(1) Předsednictvo řídí veškerou činnost Svazu, vydává k plnění úkolů Svazu podle vyhlášky a ustanovení těchto stanov všechna potřebná nařízení a opatření a svolává schůze správní rady a odborných výborů, jimž předseda předsednictva předsedá. Předseda zastupuje Svaz u soudu i mimo soud.

(2) Předseda pověřuje v případě svého zaneprázdnění svým zastupováním jednoho z místopředsedů.

(3) Předsednictvo vypracuje jednací řád, jímž se upraví postup jednání Svazu. Jednací řád Svazu schvaluje správní rada.

(4) Před vydáním nařízení všeobecné povahy zvláštní důležitosti musí předsednictvo slyšeti správní radu, s výjimkou oněch nařízení, která se vydávají podle pokynů ministerstva zemědělství a lesnictví. Správní rada musí býti slyšena i tehdy, jde-li o poskytnutí odškodnění těžce hospodářsky postiženému podniku podle § 7 vyhlášky.

§ 11.

(1) Správní rada se skládá z 15 členů a 15 náhradníků.

(2) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft ernennt für die Erzeuger [§ 2, Abs. 2, lit. a), der Kundmachung] von Kakaoerzeugnissen 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner, von Zuckerwaren 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner, von Dauerbackwaren 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner, für die Händler [§ 2, Abs. 2, lit. b), der Kundmachung] 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner und für die Verbraucher 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner.

(3) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft kann die Mitglieder des Verwaltungsrates und ihre Ersatzmänner jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen.

(4) Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben in die Hand des Ministers für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis abzulegen, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, über alle Umstände, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

§ 12.

(1) Mitglied des Verwaltungsrates kann nicht sein:

- a) wer Ausländer ist,
- b) wer nicht eigenberechtigt ist,
- c) derjenige, über dessen Vermögen der Konkurs eröffnet oder das Ausgleichsverfahren eingeleitet wurde,
- d) wer rechtskräftig wegen eines Verbrechens überhaupt oder wegen eines Vergehens oder einer Übertretung aus Gewinnsucht verurteilt wurde.

(2) Treten diese Tatsachen bei einem Mitgliede des Verwaltungsrates ein oder werden sie nach seiner Ernennung bekannt, ist es abzuberufen.

§ 13.

(1) Der Verwaltungsrat ist berufen, an der Durchführung der Aufgaben des Verbandes gemäß § 10, Abs. 4, mitzuwirken.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen Einzelanordnungen und Einzelmaßnahmen des Vorstandes binnen 15 Tagen von dem Tage an, an dem sie zu seiner Kenntnis gelangt sind, beim Ministerium für Land- und Forstwirtschaft Beschwerde einlegen, wenn diese Beschwerde im Verwaltungsrate beschlossen und von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder unterschrieben wird.

(3) Der Verwaltungsrat verwaltet das Vermögen des Verbandes, genehmigt den Jahres-

(2) Ministr zemědělství a lesnictví jmenuje za výrobce [§ 2, odst. 2, písm. a) vyhlášky] kakaových výrobků 3 členy a 3 náhradníky, za výrobce cukrovin 3 členy a 3 náhradníky, za výrobce trvanlivého pečiva 3 členy a 3 náhradníky, za obchodníky [§ 2, odst. 2, písm. b) vyhlášky] 3 členy a 3 náhradníky a za spotřebitele 3 členy a 3 náhradníky.

(3) Ministr zemědělství a lesnictví může kdykoli odvolati členy správní rady a jejich náhradníky, zejména neplní-li povinnosti jim uložené anebo porušují-li je.

(4) Členové správní rady složí do rukou ministra zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

§ 12.

(1) Členem správní rady nemůže býti:

- a) cizozemec,
- b) kdo není svéprávný,
- c) ten, na jehož jmění byl vyhlášen konkurs nebo zavedeno vyrovnací řízení,
- d) kdo byl pravoplatně odsouzen pro zločin vůbec nebo pro přečin nebo přestupek ze ziskuchtivosti.

(2) Nastanou-li tyto skutečnosti u některého člena správní rady, nebo stanou-li se známy po jeho jmenování, bude odvolán.

§ 13.

(1) Správní rada je povolána spolupůsobiti při provádění úkolů Svazu podle § 10, odst. 4.

(2) Správní rada může podati proti nařízením a opatřením předsednictva, vydaným v jednotlivých případech, do 15 dnů, počínaje dnem, kdy o nich nabyla vědomosti, stížnost u ministerstva zemědělství a lesnictví, usnese-li se o této stížnosti a podepíše-li ji nejméně polovina jejích členů.

(3) Správní rada spravuje jmění Svazu, schvaluje roční účetní závěrku, jmenuje za-

rechnungsabschluß, ernennt die Angestellten und bestimmt ihre Bezüge. Die Dienst- und Gehaltsregelung dieser Angestellten wird durch eine Dienstordnung vorgenommen.

§ 14.

(1) Der Verwaltungsrat tritt nach Bedarf, jedoch mindestens jedes Vierteljahr zusammen. Der Verwaltungsrat muß einberufen werden, wenn dies das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft oder mindestens die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates beantragen.

(2) Der Verwaltungsrat tritt in der Regel am Sitze des Verbandes zusammen.

(3) An den Sitzungen des Verwaltungsrates können die Mitglieder des Vorstandes teilnehmen. Der Vorsitzende kann zu den Sitzungen auch Sachverständige zuziehen.

(4) Die Einberufung des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder des Vorstandes zu den Sitzungen des Verwaltungsrates erfolgt schriftlich mindestens drei Tage vorher. Die Einladung muß die Tagesordnung der Sitzung enthalten.

(5) Der Verwaltungsrat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Der Vorsitzende sowie die anwesenden Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht mit. Ist der Verwaltungsrat nicht beschlußfähig, so ist nach einer Stunde eine neue Sitzung mit derselben Tagesordnung einzuberufen, in der der Verwaltungsrat ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlußfähig ist.

(6) Über alle Verhandlungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates wird eine Niederschrift verfaßt, die der Vorsitzende und alle anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates unterzeichnen. Auf Antrag eines Mitgliedes ist in die Niederschrift seine von dem Beschlusse der Mehrheit abweichende Meinung aufzunehmen.

§ 15.

Die Vorstandsmitglieder erhalten vom Verbands für ihre Tätigkeit eine vom Minister für Land- und Forstwirtschaft festzusetzende Entlohnung. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht nur der Ersatz der Barauslagen aus den Mitteln des Verbandes zu.

§ 16.

Der Vorstand kann nach Bedarf Fachausschüsse als Beratungsorgane einsetzen und als

městnance a stanoví jejich požitky. Služební a platová úprava těchto zaměstnanců bude provedena služebním řádem.

§ 14.

(1) Správní rada schází se podle potřeby, nejméně však každého čtvrt roku. Správní rada musí být svolána, navrhne-li to ministerstvo zemědělství a lesnictví nebo alespoň polovina členů správní rady.

(2) Správní rada schází se zpravidla v sídle Svazu.

(3) Členové předsednictva mohou se účastnit schůzí správní rady. Předsedající může přibrati do schůzí také znalce.

(4) Správní rada jakož i členové předsednictva se svolávají ke schůzím správní rady písemně nejméně tři dny napřed. Pozvání musí obsahovati jednacím pořad schůze.

(5) Správní rada je způsobilá se usnášeti, je-li přítomna nejméně polovina jejích členů. Usnáší se prostou většinou hlasů přítomných, k hlasování oprávněných členů. Předsedající jakož i přítomní členové předsednictva nehlasují. Není-li správní rada způsobilá se usnášeti, koná se o jednu hodinu později s týmž jednacím pořadem nová schůze, ve které je správní rada způsobilá se usnášeti bez ohledu na počet přítomných členů.

(6) O všech jednáních a usneseních správní rady se pořídí zápis, který podepíše předsedající a všichni přítomní členové správní rady. Na návrh člena jest do zápisu pojmouti jeho mínění odchylné od usnesení většiny.

§ 15.

Členové předsednictva obdrží od Svazu za svoji činnost odměnu stanovenou ministrem zemědělství a lesnictví. Členům správní rady přísluší jen náhrada hotových výloh z prostředků Svazu.

§ 16.

Podle potřeby může předsednictvo zřídit odborné výbory jako poradní orgány a usta-

Leiter der Fachausschüsse auch Personen bestellen, die nicht Mitglieder der Verwaltungsorgane des Verbandes sind. Der Leiter kann zu den von ihm einzuberufenden Sitzungen der Fachausschüsse Sachverständige zuziehen.

§ 17.

(1) Der Vorstand hat dafür Sorge zu tragen, daß der Verband über seine Einnahmen und Ausgaben ordnungsmäßige Aufzeichnungen, Bücher und auch besondere Eintragungen, Ausweise und Bücher nach behördlicher Anordnung führt.

(2) Am Schluß des Verwaltungsjahres stellt der Vorstand einen Rechnungsabschluß auf und legt ihn mit dem Bericht der Rechnungsrevisoren dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vor.

§ 18.

(1) Zur Prüfung der Finanzgebarung, der Jahresrechnungen und des Jahresabschlusses des Verbandes werden auf die Dauer eines Jahres 4 Rechnungsrevisoren und 4 Ersatzmänner bestellt, und zwar in der Weise, daß zwei Revisoren und zwei Ersatzmänner der Herstellergruppe [§ 2, Abs. 2, lit. a), der Kundmachung], der dritte Revisor und sein Ersatzmann der Händlergruppe [§ 2, Abs. 2, lit. b), der Kundmachung] entnommen werden, während der vierte Revisor und sein Ersatzmann aus der Reihe der Verbraucher ernannt werden. Für die Ernennung und Abberufung gelten sinngemäß die Bestimmungen des § 11, Abs. 2 bis 4, und des § 12.

(2) Zu Rechnungsrevisoren und ihren Ersatzmännern können nur Personen ernannt werden, die weder gleichzeitig Mitglieder des Verwaltungsrates noch Angestellte des Verbandes sind.

(3) Die Tätigkeit der Rechnungsrevisoren endet mit der Sitzung des Verwaltungsrates, in welcher der von ihnen überprüfte Rechnungsabschluß genehmigt worden ist.

(4) Der Ersatzmann wird herangezogen, wenn ein Rechnungsrevisor seine Funktion aus irgend welchen Gründen nicht ausüben kann.

§ 19.

(1) Die Rechnungsrevisoren sind verpflichtet, die Finanzgebarung, die Jahresrechnungen und den Rechnungsabschluß zu prüfen und dem Vorstand hierüber einen schriftlichen Bericht vorzulegen.

(2) Die Rechnungsrevisoren haben das Recht, in alle Bücher, Schriften und Belege des Verbandes Einsicht zu nehmen.

noviti za vedoucí odborných výborů též osoby, které nejsou členy správních orgánů Svazu. Vedoucí může přizvat znalce do schůzí odborných výborů jím svolaných.

§ 17.

(1) Představenstvo musí pečovat o to, aby Svaz vedl o svých příjmech a vydáních řádné záznamy, knihy a též zvláštní zápisy, výkazy a knihy podle úředního příkazu.

(2) Koncem správního roku sestaví představenstvo účetní závěrku a předloží ji se zprávou revisorů účtů správní radě ke schválení.

§ 18.

(1) Ke zkoumání finančního hospodaření, ročních účtů a roční závěrky Svazu budou ustanoveni na dobu jednoho roku 4 revisoři účtů a 4 náhradníci a to tak, že budou vybráni dva revisoři a dva náhradníci ze skupiny výrobců [§ 2, odst. 2, písm. a) vyhlášky], třetí revisor a jeho náhradník ze skupiny obchodníků [§ 2, odst. 2, písm. b) vyhlášky], kdežto čtvrtý revisor a jeho náhradník budou jmenováni ze spotřebitelů. Pro jmenování a odvolání platí obdobně ustanovení § 11, odst. 2 až 4 a § 12.

(2) Za revisory účtů a jejich náhradníky mohou být jmenovány jen osoby, které nejsou zároveň ani členy správní rady ani zaměstnanci Svazu.

(3) Činnost revisorů účtů končí schůzí správní rady, ve které byla schválena účetní závěrka jimi přezkoušená.

(4) Náhradník nastoupí, nemůže-li některý revisor účtů svoji funkci z jakýchkoli důvodů vykonávat.

§ 19.

(1) Revisoři účtů jsou povinni zkoušet finanční hospodaření, roční účty a účetní závěrku a předložit o tom představenstvu písemnou zprávu.

(2) Revisoři účtů mají právo nahlížeti do všech knih, spisů a dokladů Svazu.

§ 20.

Die Rechnungsrevisoren erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine Entlohnung, deren Höhe vom Minister für Land- und Forstwirtschaft bestimmt wird.

§ 21.

(1) Der Vorstand ist verpflichtet, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß mindestens vier Wochen vor der Sitzung des Verwaltungsrates, die über den Rechnungsabschluß entscheiden soll, den Mitgliedern des Verwaltungsrates zur Überprüfung zu übermitteln.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen den vom Vorstand vorgelegten Rechnungsabschluß Einwendungen erheben und vom Vorstand Aufklärung verlangen, die dieser spätestens binnen vier Wochen zu geben verpflichtet ist. Gibt sich der Verwaltungsrat mit dieser Aufklärung nicht zufrieden, so muß der Vorstand den beanstandeten Rechnungsabschluß dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft vorlegen, das endgültig entscheidet.

(3) Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, den genehmigten Rechnungsabschluß mit dem Tätigkeitsbericht spätestens binnen 15 Tagen dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft sowie der Obersten Rechnungskontrollbehörde zur Überprüfung und Genehmigung vorzulegen.

§ 22.

Die Verwaltungsorgane und die Angestellten des Verbandes sind verpflichtet, über alle Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, von denen sie bei Ausübung ihrer Funktion Kenntnis erlangt haben, Verschwiegenheit zu wahren und sich jeder Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Diese Pflicht bleibt auch nach dem Ausscheiden aus dem Verbands weiter in Geltung.

§ 23.

(1) Der Verband haftet für seine Verpflichtungen mit seinem Vermögen. Reicht dieses zur Befriedigung der Gläubiger nicht aus, so hat der Verwaltungsrat den Schuldbetrag auf die Mitglieder (§ 2, Abs. 2, der Kundmachung) nach einem vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zu genehmigenden Schlüssel aufzuteilen.

(2) Im Falle der Auflösung des Verbandes fällt das Vermögen dem Protektorat zu.

§ 20.

Revisori účtů obdrží za svoji činnost od Svazu odměnu, jejíž výši stanoví ministr zemědělství a lesnictví.

§ 21.

(1) Předsednictvo jest povinno předložiti roční účet a účetní závěrku nejméně čtyři týdny před schůzí správní rady, která má o účetní závěrce rozhodnouti, ku přezkoušení členům správní rady.

(2) Správní rada může vznést proti účetní závěrce, předložené předsednictvem, námitky, a požadovati od předsednictva vysvětlení, které je povinno dáti je nejpozději do čtyř týdnů. Nespokojí-li se správní rada s tímto vysvětlením, musí předsednictvo pozastavenou roční závěrku předložiti ministerstvu zemědělství a lesnictví, které rozhodne s konečnou platností.

(3) Správní rada je povinna schválenou účetní závěrku se zprávou o činnosti předložiti nejpozději do 15 dnů ministerstvu zemědělství a lesnictví a nejvyššímu účetnímu kontrolnímu úřadu ku přezkoušení a ke schválení.

§ 22.

Správní orgány a zaměstnanci Svazu jsou povinni zachovávat mlčenlivost o všech zařízeních a obchodních poměrech, o nichž se dověděli při výkonu své funkce, a zdržeti se jakéhokoli zhodnocení obchodního tajemství. Tato povinnost trvá i po vystoupení ze Svazu.

§ 23.

(1) Svaz ručí za své závazky svým jménem. Nestačí-li jeho jmění k uspokojení věřitelů, rozvrhne správní rada dluh na členy (§ 2, odst. 2 vyhlášky) podle klíče schváleného ministerstvem zemědělství a lesnictví.

(2) Rozejde-li se Svaz, připadne jeho jmění Protektorátu.